



Съвет на
Европейския съюз

Брюксел, 14 януари 2016 г.
(OR. en)

15305/15

COPEN 354
EUROJUST 205
EJN 100

БЕЛЕЖКА

От:	Д-р Себастиан Йекел, Постоянно представителство на Федерална република Германия към Европейския съюз
Дата:	30 ноември 2015 г.
До:	Г-жа Кристин Роже, Генерален директор, Съвет на Европейския съюз
Относно:	Прилагане на Рамково решение 2008/909/ПВР на Съвета от 27 ноември 2008 година за прилагане на принципа за взаимно признаване към съдебни решения по наказателни дела, с които се налагат наказания лишаване от свобода или мерки, включващи лишаване от свобода, за целите на тяхното изпълнение в Европейския съюз — Нотификация и прилагане

Уважаема госпожо Генерален директор,

Моля приемете в приложение текста¹ на разпоредбите, посредством които се транспонират в националното право задълженията, произтичащи от Рамково решение 2008/909/ПВР на Съвета от 27 ноември 2008 година за прилагане на принципа за взаимно признаване към съдебни решения по наказателни дела, с които се налагат наказания лишаване от свобода или мерки, включващи лишаване от свобода, за целите на тяхното изпълнение в Европейския съюз, както и разясненията относно тези национални разпоредби за прилагане. Със съответния закон за прилагане бяха изменени разпоредби от Закона за международното сътрудничество по наказателни дела (*Gesetz über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen*). Измененията влязоха в сила на 25 юли 2015 г.

¹ Бележка от секретариата: този текст не е прикачен към настоящия документ.

Моля приемерте изложения по-долу текст на декларациите на Федерална република Германия относно въпросното рамково решение:

Във връзка с член 2, параграф 1:

Компетентни органи за изпълнението на чуждестранни съдебни решения във Федерална република Германия, както и за изпълнението на постановени в Германия съдебни решения в други държави членки, са прокурорските служби към регионалните съдилища. Местните съдилища са компетентни за изпълнението на постановени в Германия съдебни решения в други държави членки, когато съдията, разглеждащ дела срещу непълнолетни лица, е и съдебен изпълнител съгласно раздели 82 и 110 от Закона за съдилищата за непълнолетни лица.

Във връзка с член 4, параграф 7:

В случаите, посочени в член 4, параграф 1, буква в) от Рамковото решение, съгласието на компетентния орган във Федерална република Германия не се изисква по отношение на държавите членки, направили съответната нотификация, ако осъденото лице законосъобразно и обичайно пребивава в Германия и не се води производство с цел прекратяване на това пребиваване.

Във връзка с член 7, параграф 4:

Член 7, параграф 1 от Рамковото решение не се прилага за изпълнението на чуждестранни съдебни решения във Федерална република Германия.

Във връзка с член 23, параграф 3:

Компетентните органи на Федерална република Германия може да поискат съдебното решение или основни части от него да бъдат придружени от превод на немски език. В базата данни MNE (*mesures nationales d'exécution*) вече беше въведена електронна нотификация относно актовете за прилагане.

(Учтив финал на писмото)

(подпис) Себастиан Йекел